

淡江大學 100 學年度碩士班招生考試試題 124

系別：歐洲研究所(歐洲聯盟研究組)

科目：時事歐洲語文(西班牙文)

(翻譯與歐洲情勢各 50%)

考試日期：2 月 28 日(星期一) 第 3 節

本試題共 3 大題， 1 頁

一、請將下列兩段西文譯為中文：30%

1. España vuelve a ser el centro de las críticas de la prensa internacional, esta última vez aparece en la edición digital del diario 'The Wall Street Journal', que sitúa al país como el "próximo campo de batalla del euro". En su opinión, España "podría determinar si la divisa comunitaria aguanta o cae".

2. El sacerdote Félix Salvador Placer declaró ayer ante el juez de la Audiencia Nacional Santiago Pedraz que la marcha a favor de los presos de ETA que él ayudó a convocar el pasado 8 de enero en Bilbao no fue impulsada por grupos proetarras. "Me hubiera negado [a convocarla] si pensara que se iba a enaltecer el terrorismo", afirmó. Pedraz investiga los hechos a instancias de la fiscalía.

二、請將下列兩段中文譯為西文：20%

1. 歐洲聯盟是由歐洲共同體發展而來的，是一個集政治實體和經濟實體於一身、在世界上具有重要影響的區域一體化組織。1991年12月，歐洲共同體馬斯特裏赫特(Maastricht)首腦會議通過《歐洲聯盟條約》，通稱《馬斯特裏赫特條約》。1993年11月1日，《馬斯特裏赫特條約》正式生效，歐盟正式誕生。總部設在比利時首都布魯塞爾。

三、請以西班牙文解釋下列名詞：50%

1. Organización Mundial de la Salud
2. Huelga de hambre
3. La agencia EFE
4. Amnistía internacional
5. UNICEF